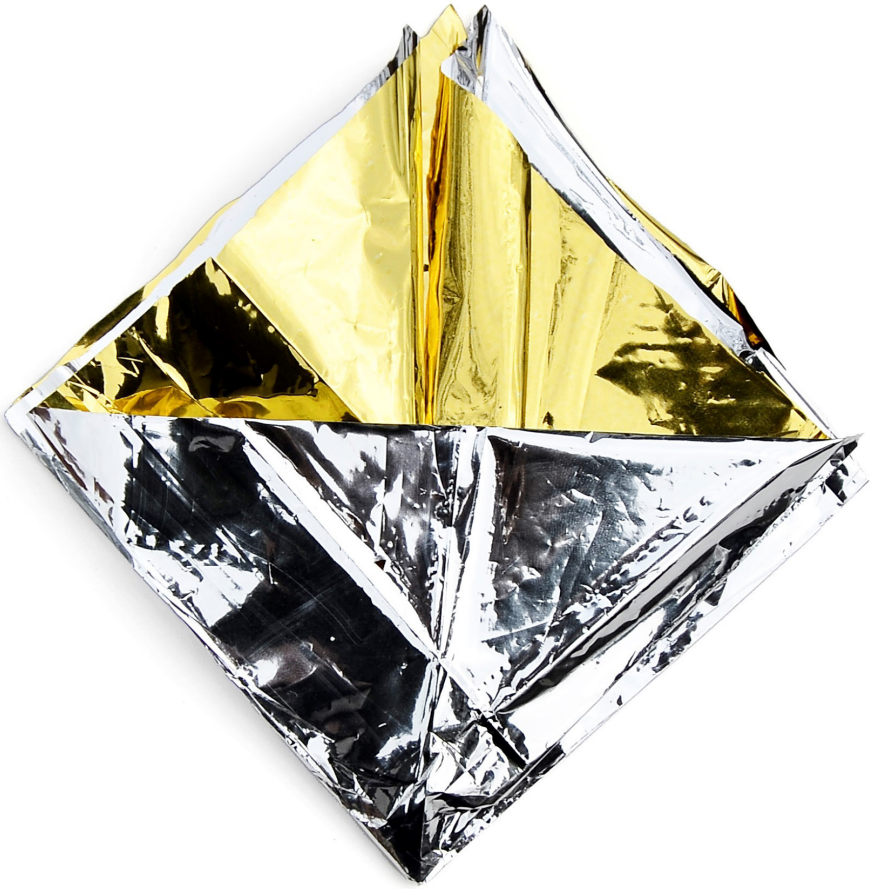


# DOMEK HERBACIANY
# THE TEA HOUSE

## Kolekcja Weneckiego Biennale na Bródnie
## Collection of Venice Biennale in Bródno

Na kolekcję Domku Herbacianego z Weneckiego Biennale na Bródnie składa się ponad 300 prac, które publiczność Biennale stworzyła w czasie 9 dni jego trwania na przełomie czerwca i lipca 2018 roku. W kolekcji znajdują się między innymi rysunki, obiekty, obrazy, fotografie oraz dokumentacje działań w przestrzeni publicznej. Tworzy ona zamkniętą całość – wszystkie prace opatrzono pieczątką-logo Weneckiego Biennale na Bródnie, co potwierdza unikalność każdego z obiektów.

The Tea House Collection from the Venice Biennale in Bródno is a catalogue of over 300 works that the Biennale audience created at the turn of June and July 2018. The collection is made up of drawings, objects, paintings, photographs, and documentation of activities in the public space. All works belonging to this collection were stamped with the logo of the Venice Biennale in Bródno, which proves their uniqueness. The idea to create the collection, and then the catalogue, had been initiated

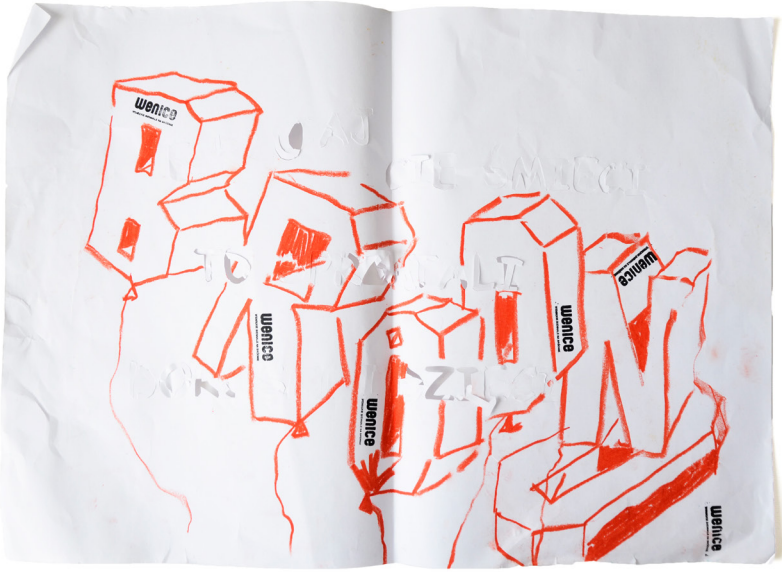
Pomysł na stworzenie kolekcji, a następnie przygotowanie jej katalogu, powstał z inicjatywy osób, które w zamian za poczęstunek przyjmowały od gości Domku Herbacianego prace: Małgorzaty Bonas, studentki warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych, realizującej praktyki studenckie w Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, i Michała Mioduszewskiego, artysty, który już w 2010 roku zaproponował formułę dobrowolnej wymiany, która w kolejnych latach wyróżniać miała Domek Herbaciany spośród wielu miejsc w Warszawie i na świecie. Prace, spośród których

by the people who received works from the guests of the Tea House , i.e. Małgorzata Bonas, a student of the Warsaw Academy of Fine Arts, who had been having her student internship at the Museum of Modern Art in Warsaw, and Michał Mioduszewski, an artist who had introduced a voluntary exchange formula, distinguishing the Tea House from numerous venues in Warsaw and in the world.
The Tea House has already been operating for nine years, and the collection presented in the catalogue is a record of its nine-day activity. The works in the Tea House are

wenice

najpopularniejszy jest rysunek, pozostają jednym z obowiązujących w Domku środków płatniczych – walutą, umożliwiającą wymianę. Kolekcja została jednak poszerzona o zapis płatności pieniężnych – ani gorszych ani lepszych. Ważnych także z tego względu, że dają dowód wymiernej wartości dzieł wytworzonych przez osoby, które zdecydowały się użyć waluty alternatywnej w postaci własnej twórczości. Skoro rysunek jest tyle wart co pieniądze, to może warto rysować? Przecież na pieniądzach też znajdują się rysunki.

a form of payment or currency, which makes the exchange possible. The collection is extended with a record of monetary decisions – neither worse nor better ones, but equally important, because they give a proof of the measurable value of works created by the people who have decided to use the alternative currency, i.e. their own creativity. Drawing is the most popular “form of payment”. Since the drawing is worth as much as money, maybe it is worth drawing? After all, there are drawings on banknotes and coins too.


wenice
wenice
wenice
wenice
wenice
wenice

BIENNALE
WENECKIE
NA BRODNIE
2018
MICHAŁ
MIZOL ZA
KAWE
MICHAŁ
wenice

BROODNO
RULES
wenice
WENECKIE BIENNALE NA BRÓDNIE

# Domek Herbaciany
# The Tea House

„Przewrócony Domek Herbaciany z ekspresem do kawy” to rzeźba Rikrita Tiravaniji, która stanęła w Parku Rzeźby na Bródnie w 2009 roku jako jeden z jego pierwszych obiektów. Rok później praca tajskiego artysty została zastąpiona przez swoją replikę, zaprojektowaną przez Pawła Althamera i Michała Mioduszewskiego. Od tego czasu działający w okresie letnim Domek Herbaciany jest najmniejszym warszawskim domem kultury. Zyskał ten status dzięki wprowadzeniu w życie koncepcji Mioduszewskiego, w ramach której rzeźba stała się uspołecznionym miejscem spotkań. W 2010 roku artysta otworzył dla publiczności

“The overturned Tea House with a coffee maker” is a sculpture by Rirkrit Tiravanija, which was placed in the Sculpture Park in 2009 as one of the first objects. A year later, a replica of the Thai artist’s work, designed by Paweł Althamer and Michał Mioduszewski, was built. Since then, the Tea House has been the tiniest culture house operating in the summer. This was due to the transformation of the sculpture into a social meeting place according to the concept of the artist Michał Mioduszewski. In 2010, the artist opened the House and offered some tea to its visitors. In exchange for

Domek i częstował jego gości herbatą. W zamian za napój zachęcał do odwzajemniania się w dowolny sposób: rzeczowy (np. przyniesienie ciasta), twórczy (w postaci rysunku, wiersza, opowieści), kulturotwórczy (zorganizowanie wydarzenia, włączenie się we wspólną opiekę/animację) czy po prostu pieniężny (pozwalający na częściowe samofinansowanie działalności Domku). Najważniejszym elementem koncepcji było stworzenie warunków dla dobrowolnej decyzji o formie odwzajemnienia i wykreowanie przestrzeni umożliwiającej wyjście poza schemat powszechnej relacji konsumenckiej na rzecz stworzenia faktycznego miejsca spotkania. W Domku Herbacianym nie ma cennika. Powstaje za to, powiększające się z każdym dniem, wielkie archiwum spontanicznej twórczości amatorskiej i profesjonalnej.

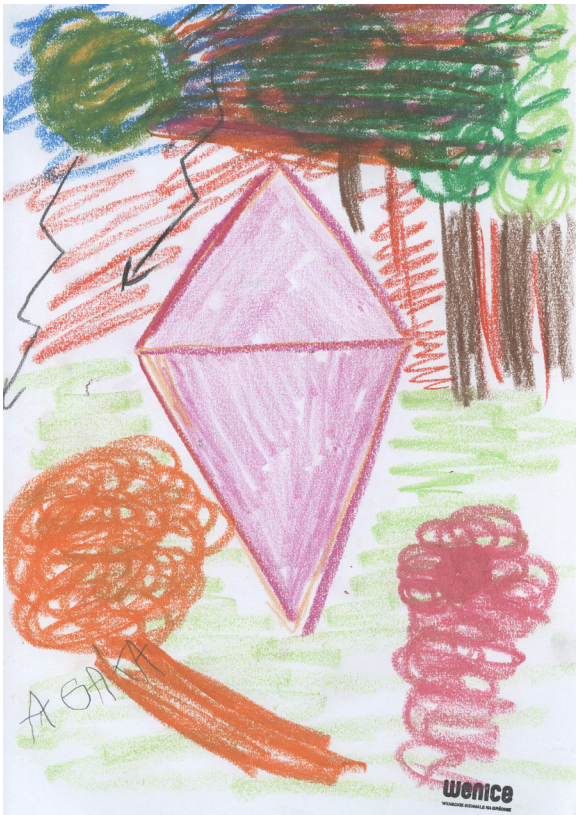
a drink, he encouraged them to give something in return: material (e.g. bringing a cake), creative (in the form of a drawing, poem, story), culture-forming (organizing an event or joining the care/animation activities) or just monetary contribution (making partial self-financing of the House's activity possible). The most important element of the concept was to create conditions for making a voluntary decision on the form of reciprocation and to create a space that would allow us to go beyond the pattern of universal consumer relations in order to build the actual meeting space. You will find no price list in the Tea House. However, there you will come across a great archive of amateur, professional, spontanous and authentic output, growing day by day. During the Venice Biennale in Bródno, the House additionally performed

W trakcie Weneckiego Biennale na Bródnie Domek pełnił dodatkowo funkcję Pawilonu Centralnego, czyli punktu informacyjnego oraz centrum spotkań i dystrybucji druków związanych z Biennale.

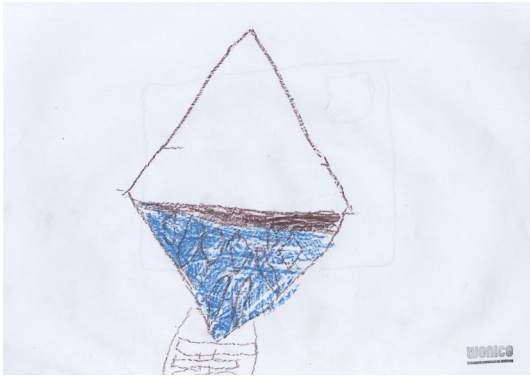
a function of the Central Pavilion, the place where information was transmitted, the meeting place and the centre for distribution of the Biennale-related publications.

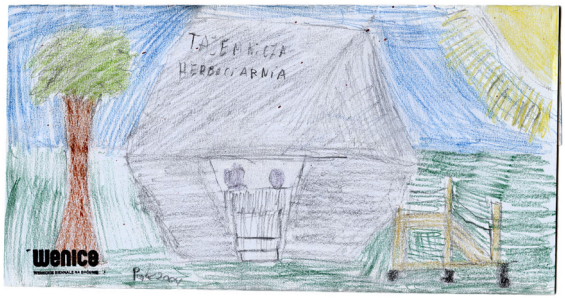
wenice

KAROL


wenice

wenice


wenice

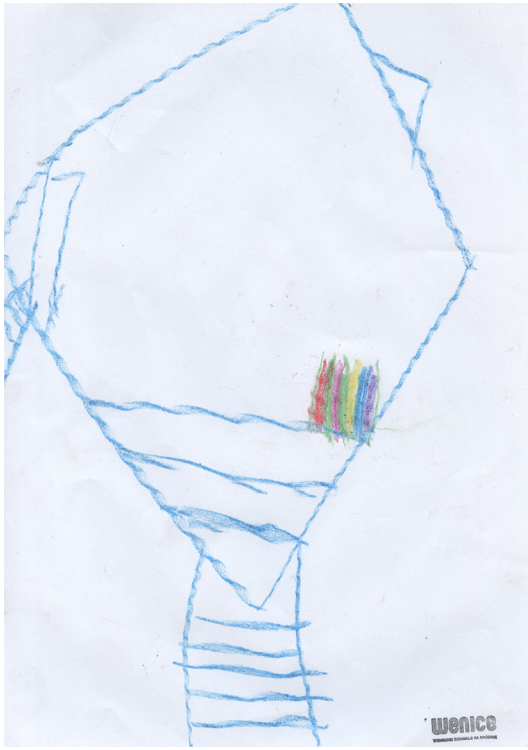

wenice

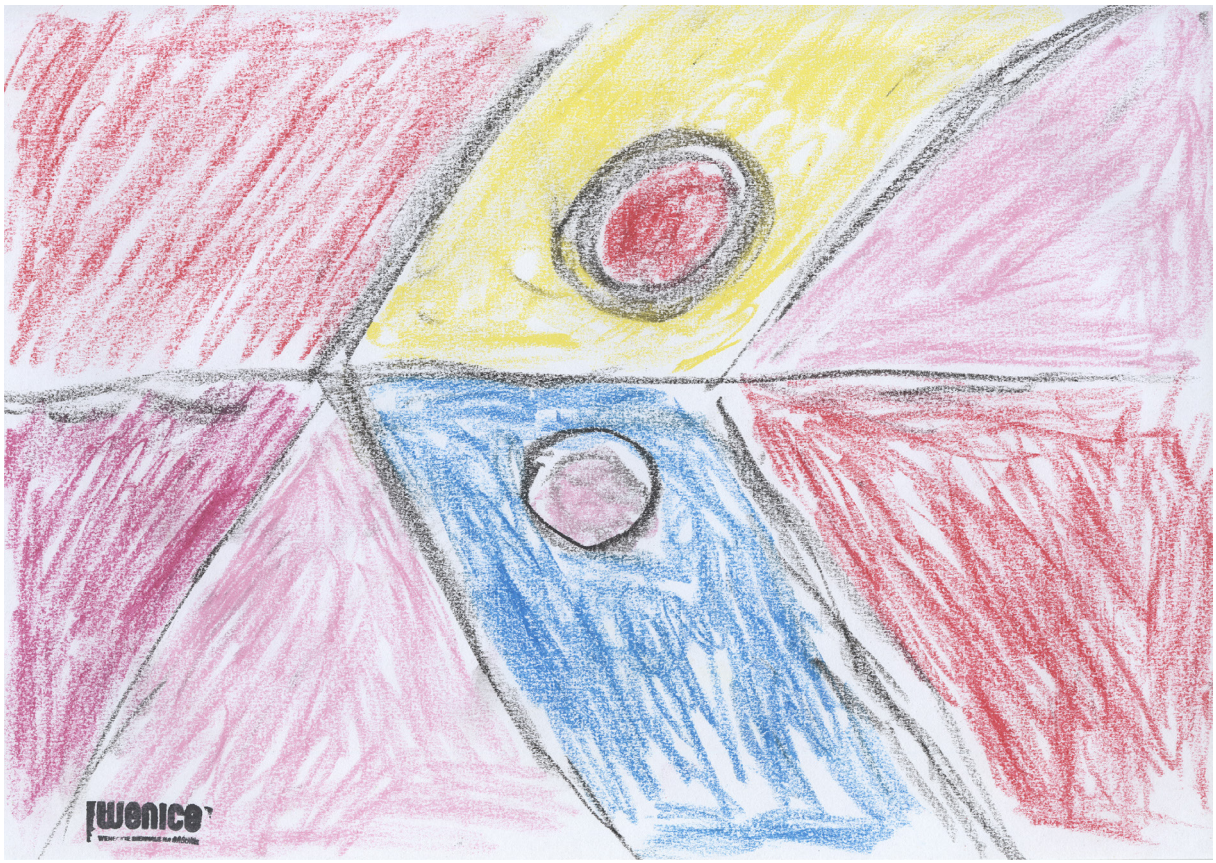
wenice

KAROLINA
LEMONIADA
KUBEK
wenice

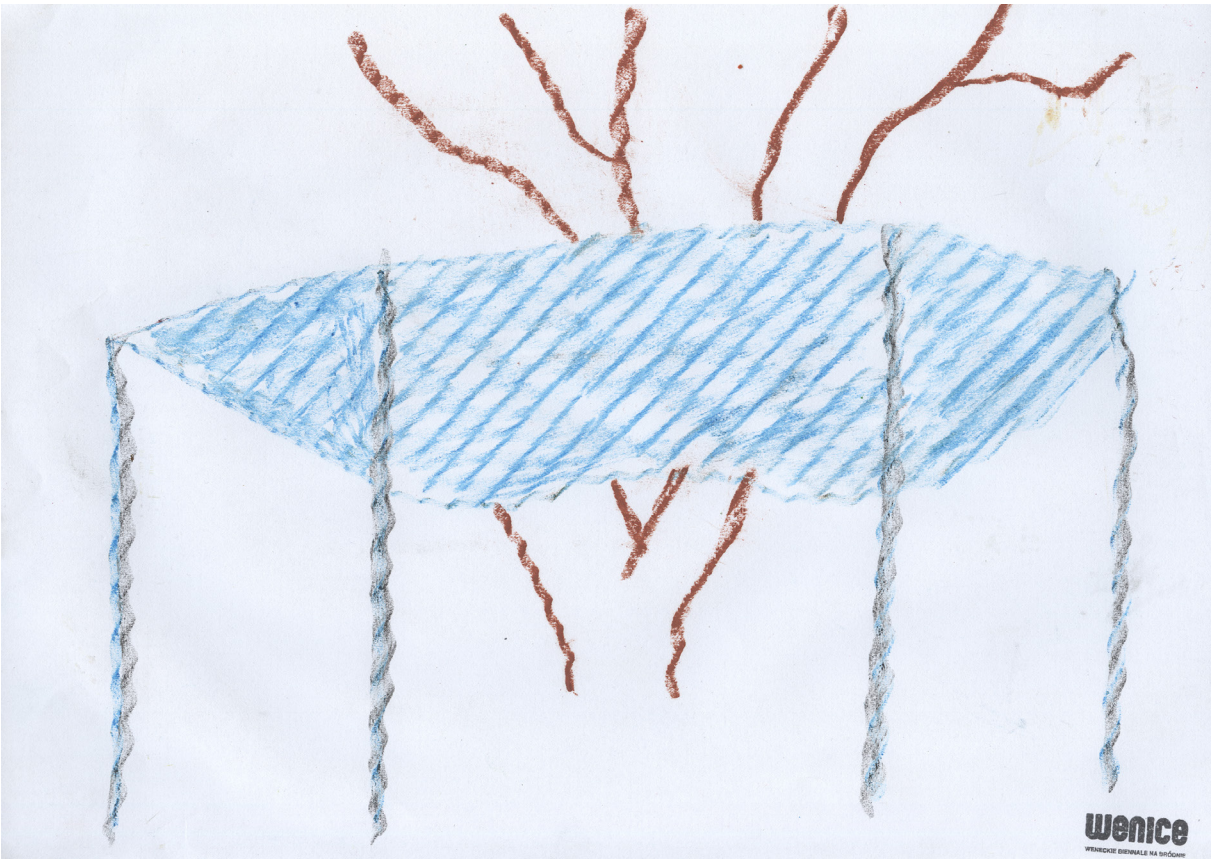
LAURA
wenice

EWA
wenice


wenice

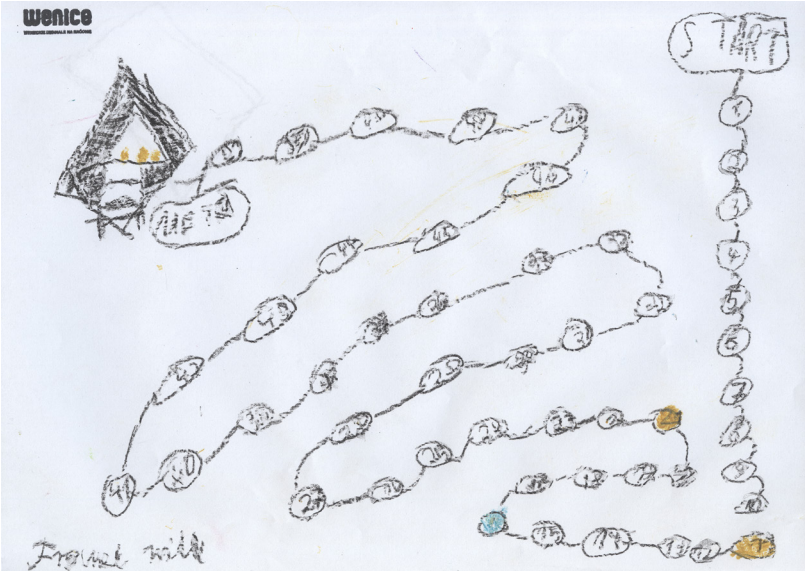

Wenice

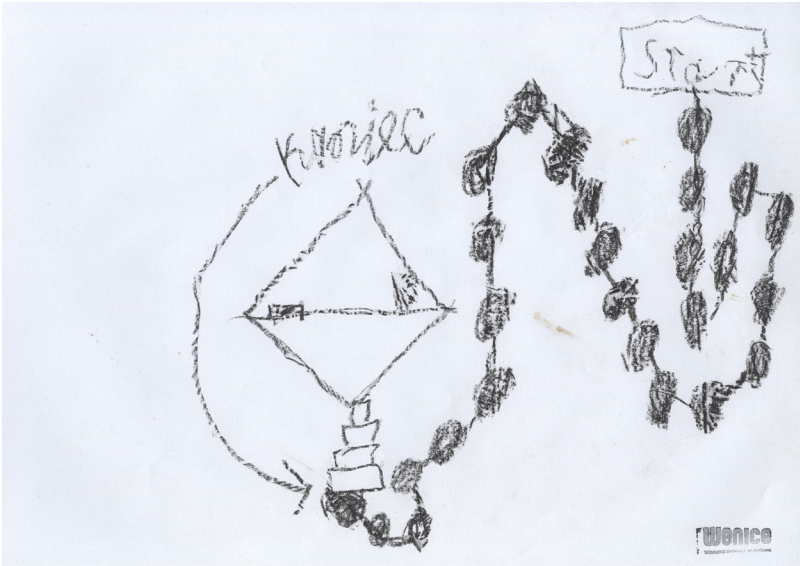
Wychowanica
SP nr 285 im. JM Szancera
Lat 43
W miejscu domku
herbacianego była
górka samolotu.
Nie było drzew.
Nie było tęczy.
wenice
WENECKIE BIENNALE NA BRÓDNIE

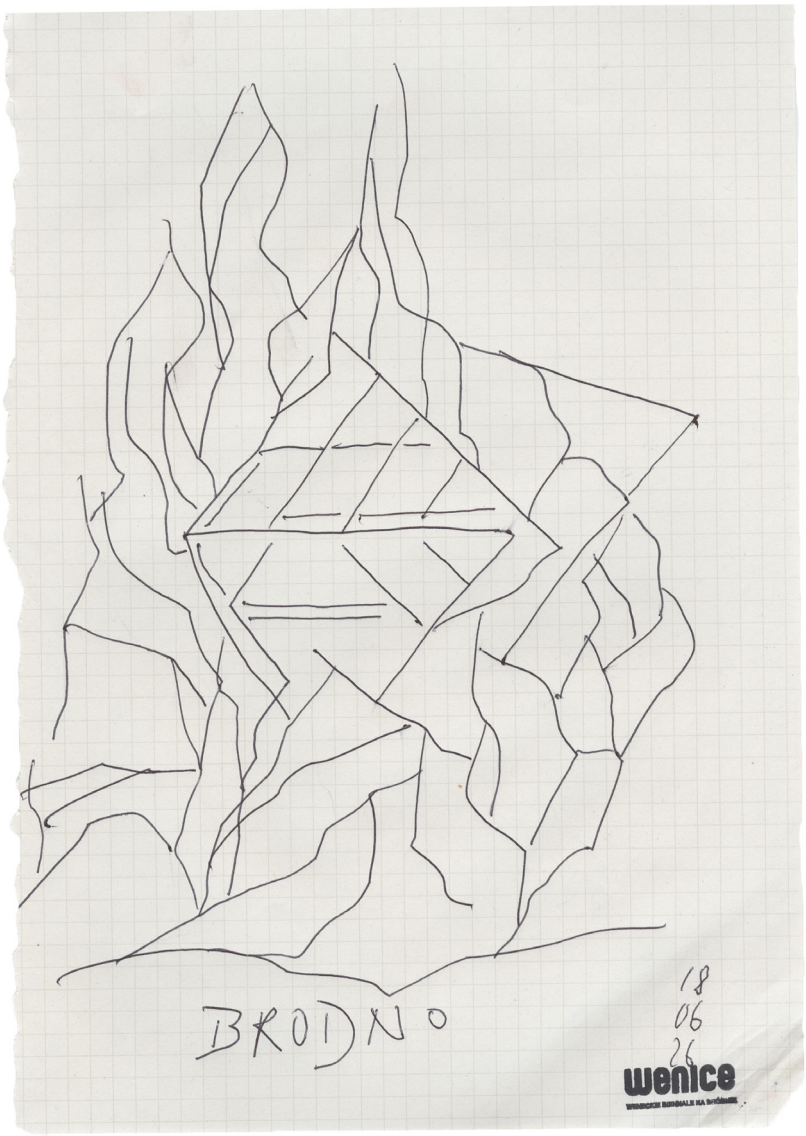

wenice
WENECKIE BIENNALE NA BRÓDARE

wenice

wenice

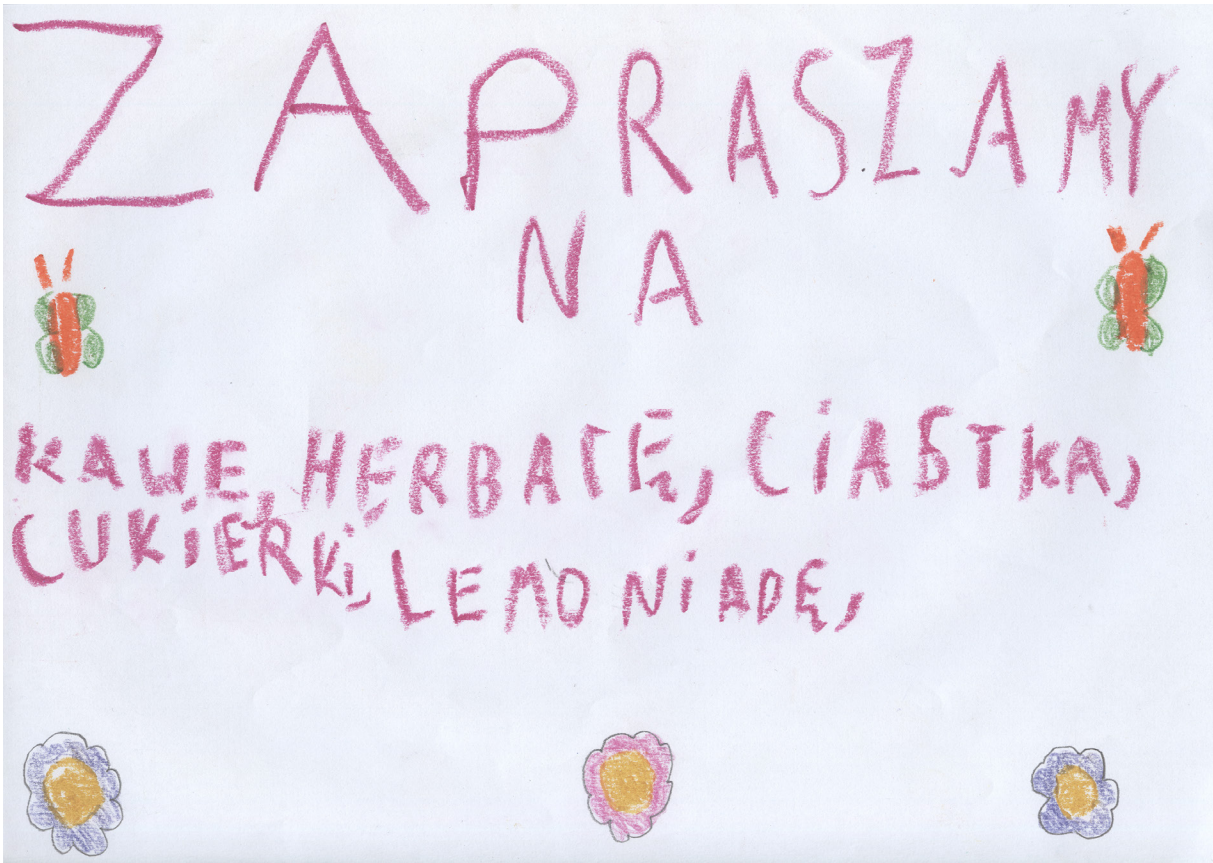

START


Start


BRODNO
18
06
26
wenice

wenice

DOMEK
HERBACIANY
Małgosia
wenice

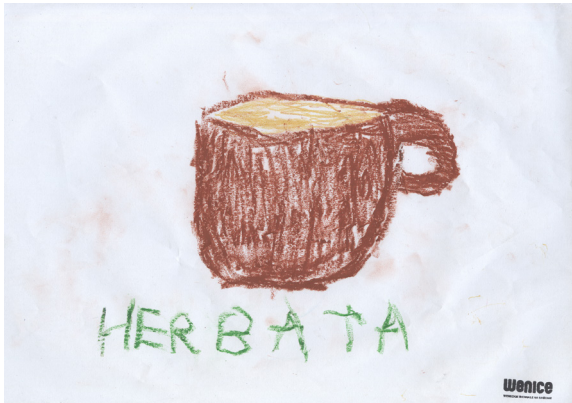

ZAPRASZAMY
NA
KAWĘ, HERBATĘ, CIASTKA,
CUKIERKI, LEMONIADĘ,

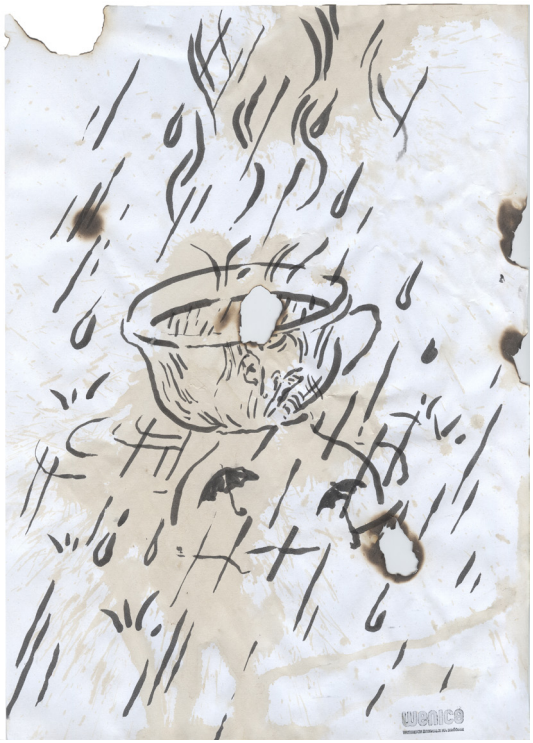
wenice

HERBATA
wenice

wenice

wenice

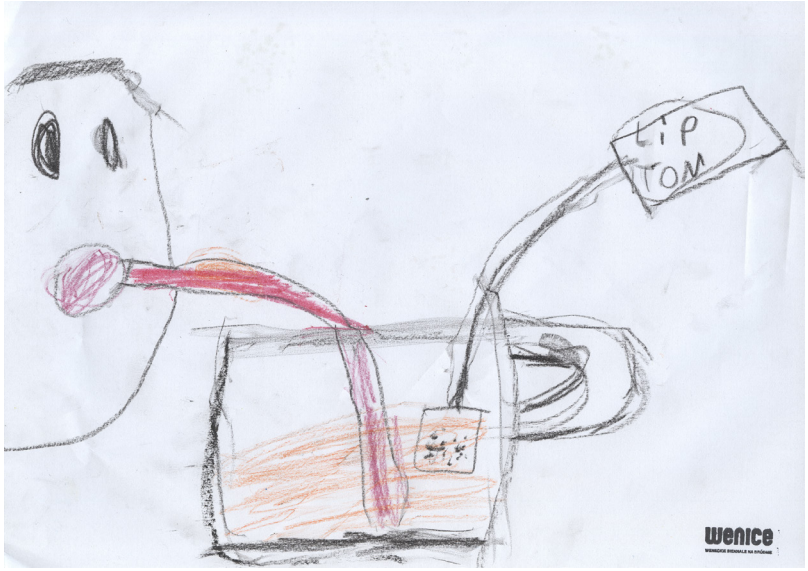

HERBATA
wenice



HERBATA

HERBATA

CIEPŁE NAPOJE
i
HERBATA


LIP
TON
wenice

LIPTON
wenice

2.52
tea
Lemon and a
Wenice

Zosia
Skubich
wenice

Wenice

Wenice

JIANA
wenice

wenice

PAULINA
wenice

dla
Pawła
wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

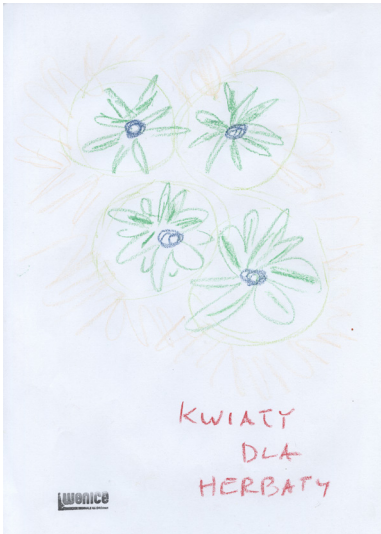
wenice

wenice

wenice

wenice

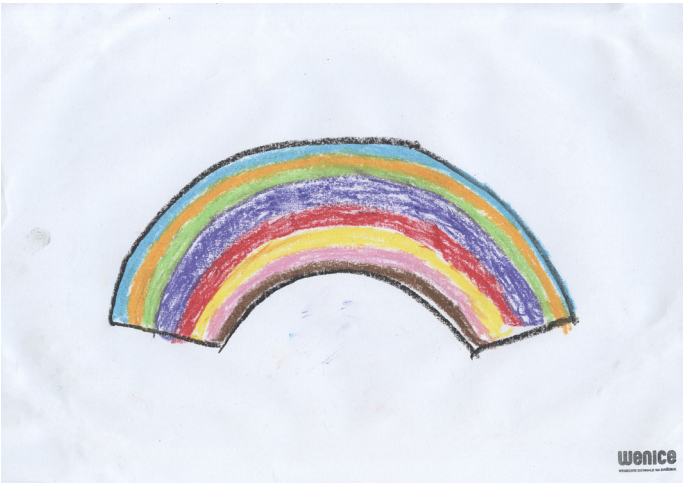
Nicole


KWIATY
DLA
HERBATY

NIKOLA
NIKO
wenice

Julia
wenice

wenice


wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

SATAN
wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

HELENKA
wenice

wenice

wenice

Polecam to miejsce
Julia Pawęcka
wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

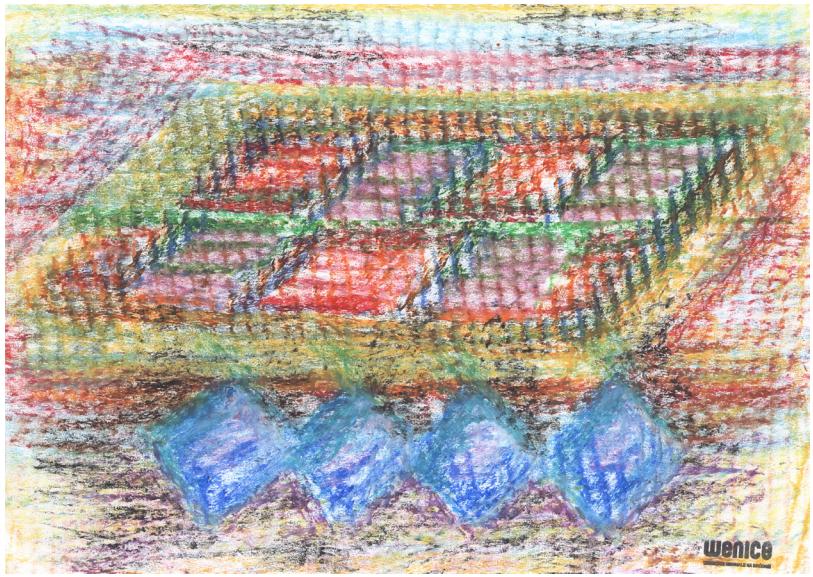
Wenice

Świdnik
Łukasiewicza 10

wenice

PAULA
wenice

wenice


wenice

„Szkolny Wymysł"
wenice
WENECKIE BIENNALE NA BRÓDNIE

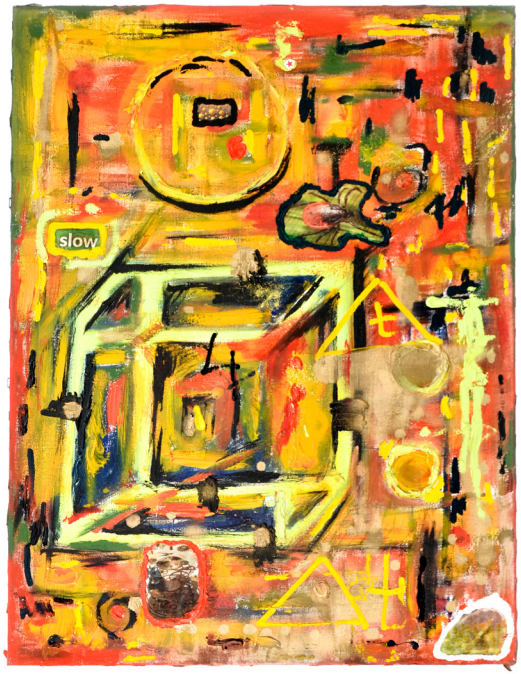
# Weneckie Biennale na Bródnie
# The Venice Biennale in Bródno

Park Rzeźby na Bródnie powstał w 2009 roku z inicjatywy Pawła Althamera w ramach współpracy Urzędu Dzielnicy Targówek oraz Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie. Od tego czasu co roku inaugurowane są kolejne odsłony Parku Rzeźby, do tej pory poszerzające kolekcję o nowe rzeźby. 10., jubileuszową odsłonę zatytułowano „Weneckie Biennale na Bródnie". Oparto ją na koncepcji dwójki artystów: Pawła Althamera i Goshki Macugi.

The Sculpture Park in Bródno was opened in 2009 by the initiative of Paweł Althamer and in cooperation with the Targówek District Office and the Museum of Modern Art in Warsaw. Since then, new elements have been introduced year by year, still expanding the collection with new sculptures. The 10th jubilee edition was entitled "The Venice Biennale in Bródno". It was based on the concept of two artists: Paweł Althamer and Goshka Macuga. They encouraged

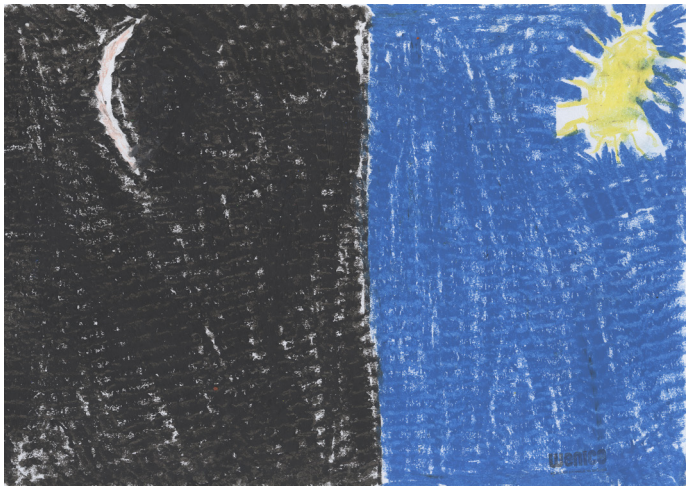
Artyści zachęcali publiczność, by na teren całego Bródna spojrzeć jak na wystawę. Składały się na nią miejsca, obiekty, zdarzenia, prywatne kolekcje oraz lokalne legendy, zebrane przy współpracy

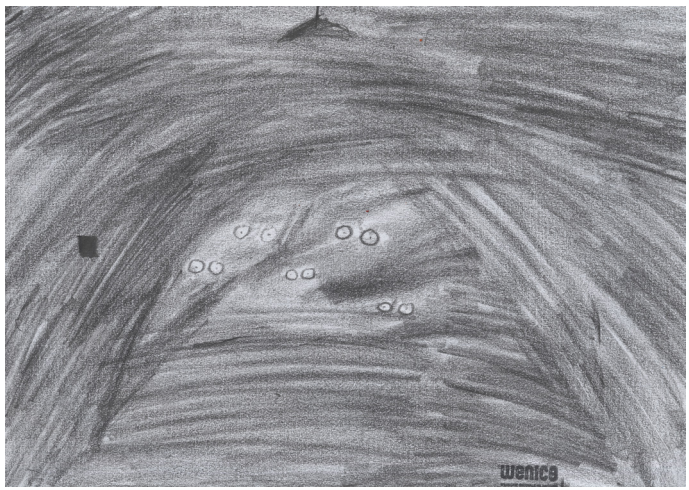
the public to see the exhibition in a broader scope, throughout whole Bródno.It consisted of spots, objects, events, private collections and local legends, gathered in cooperation with the Bródno residents. A special


slow

z mieszkańcami i mieszkankami Bródna. Podczas Biennale wystawę można było zwiedzać spacerując z lokalnymi przewodnikami i muzealnymi edukatorami. Wydany został jednak specjalny katalog, który zbiera i opisuje wszystkie punkty wystawy. Dzięki zawartej w nim mapie, katalog jest doskonałym przewodnikiem do samodzielnego zwiedzania Bródna i oglądania osiedla jako wystawy dzieł sztuki.

catalogue which collects and describes all the exhibition points was published. The catalogue equipped with a map is a great guidebook if you want to explore Bródno and view the district as an exhibition of pieces of art single-handedly! During the Biennale, the exhibition could be visited by strolling with local guides and museum educators.





wenice

wenice

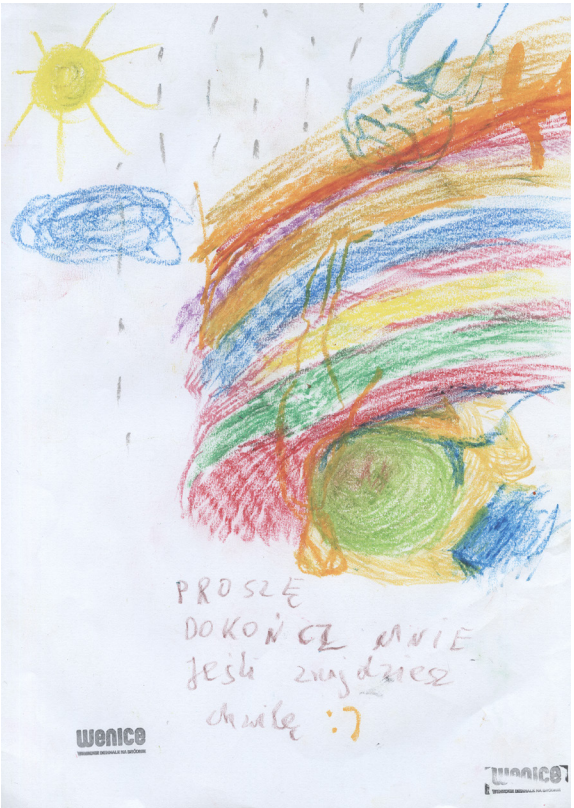
M
wenice

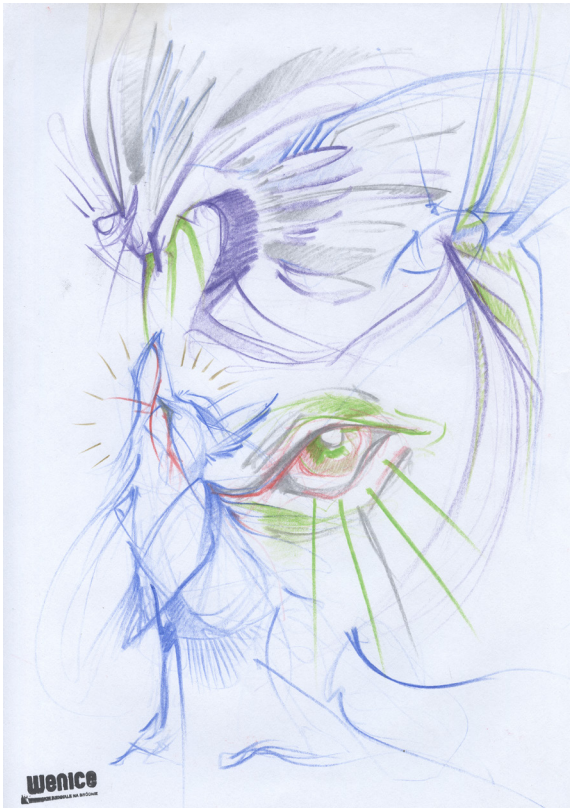
wenice

wenice

VIKOLA
wenice

JAGODA
wenice


PROSZĘ
DOKOŃCZ MNIE
jeśli znajdziesz
chwilę :)
wenice


wenice

W DNIU OBRONY MATEUSZA KOWALCZYKA
TO JEST
DRZEWO KOSMICZNE,
ROŚNIE NA NIM
ENERGIA KOSMOSU
T.B.

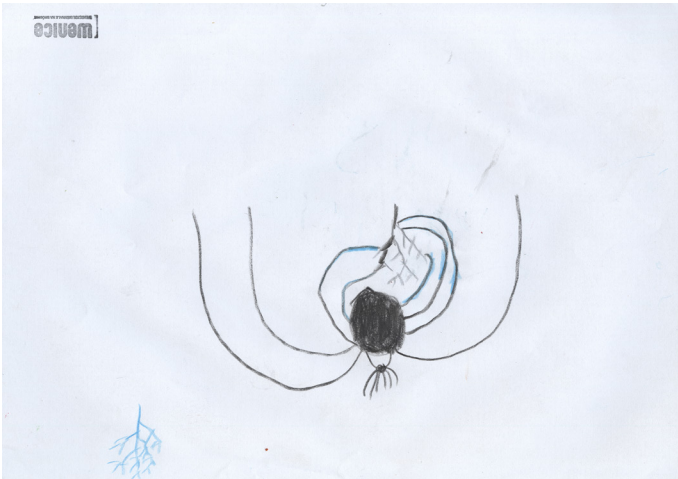
AGATKA KL. III

KOCHAM
LOL

wenice

wenice

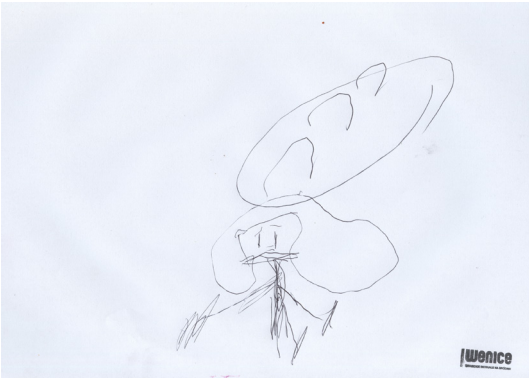
wenice

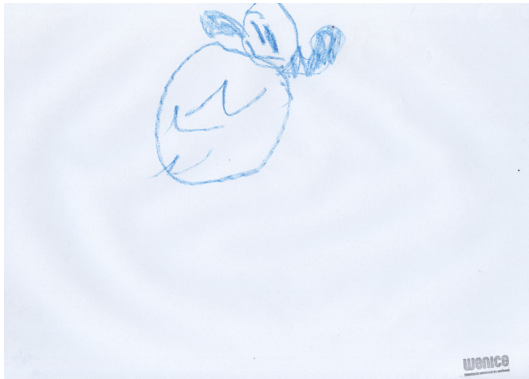

wenice

wenice
# 2DUPY

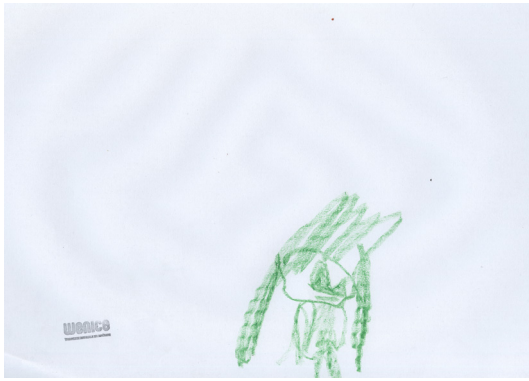
wenice

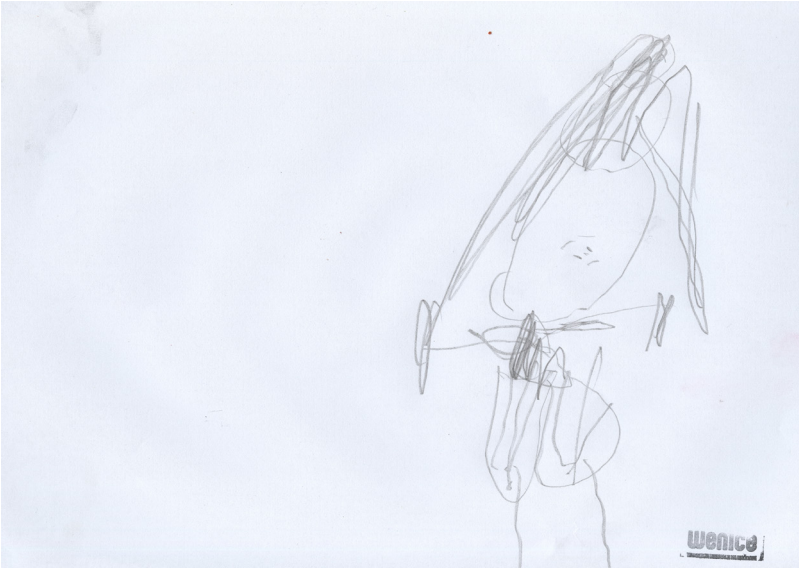
wenice

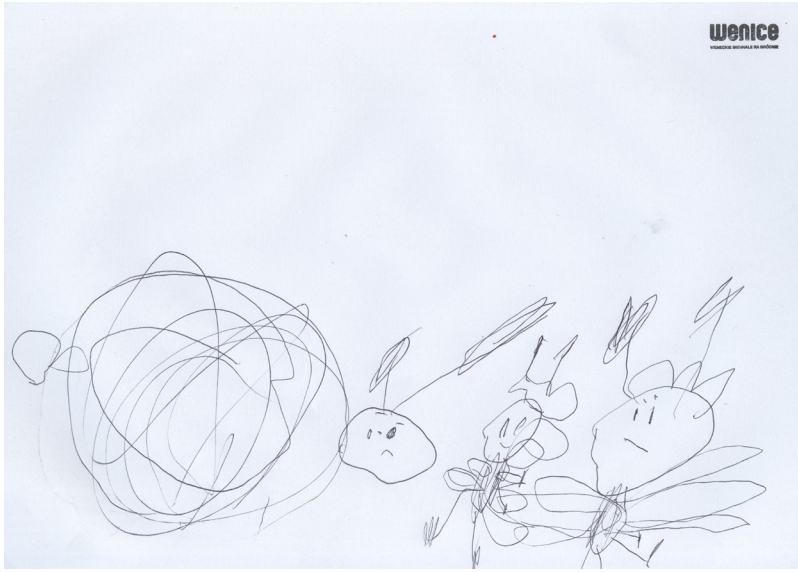

wenice


wenice

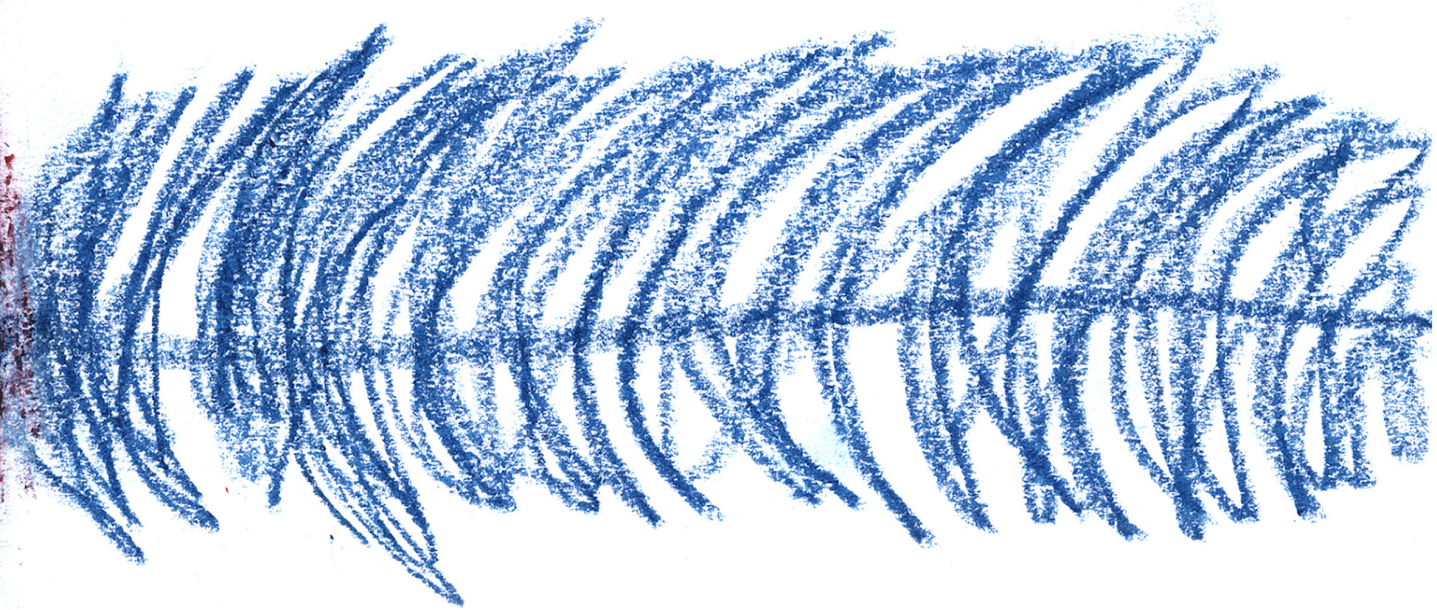
wenice

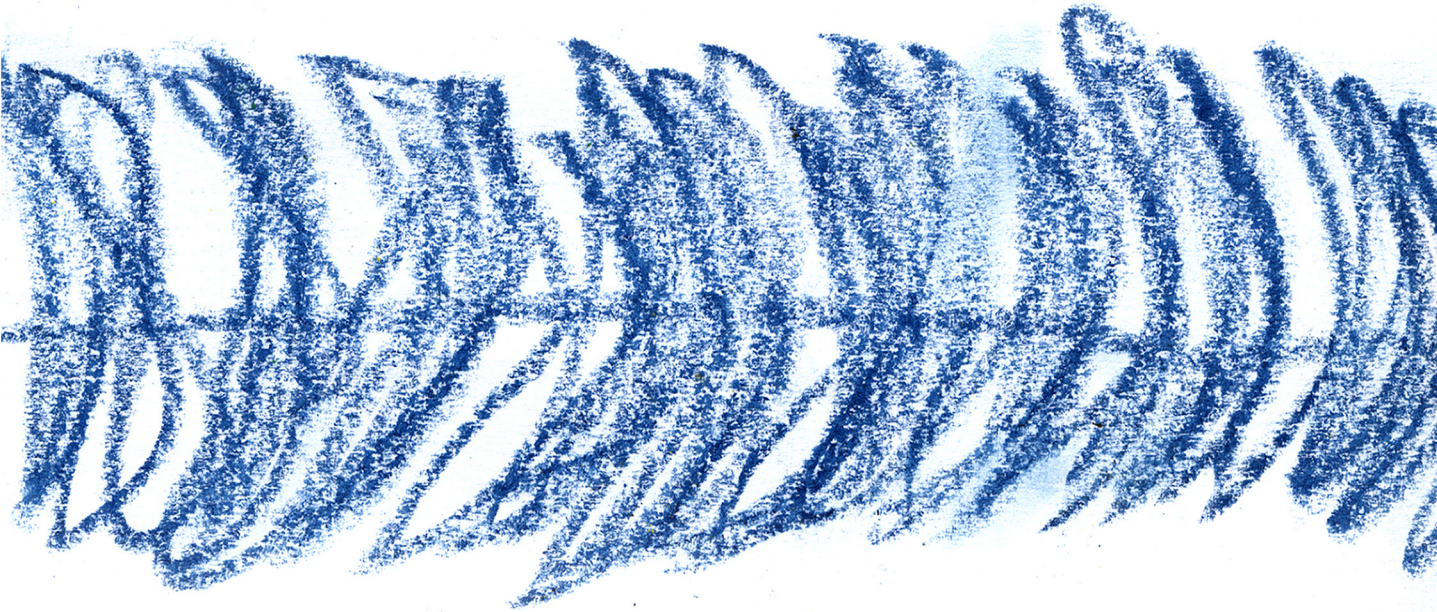

wenice

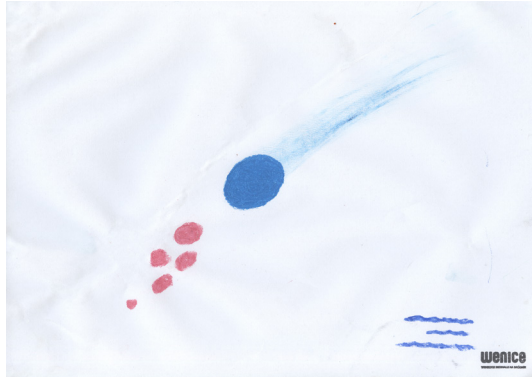

wenice


wenice

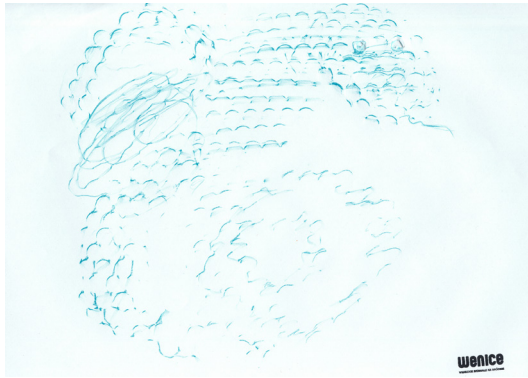
ZEŚĆ
JESTEM TINEK
NA SEJKACH STRON
PRZEŻYWAM NIESAMOWITE PRZYGODY!
JEJA
OJ
MUSZE
SIĘ
ZBIERAĆ
DOBRA
PA
THE
END
KONIEC
wenice
WENECKIE BIENNALE NA BIŚCINIE

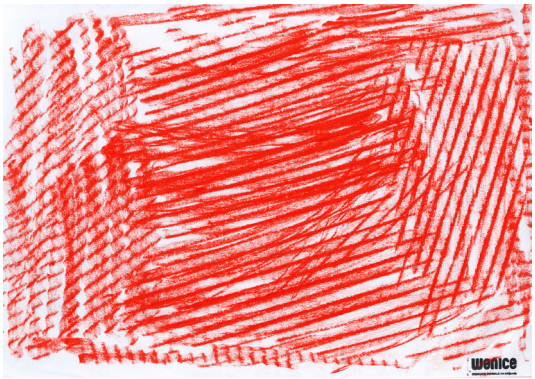





wenice

B
wenice


wenice


wenice

wenice

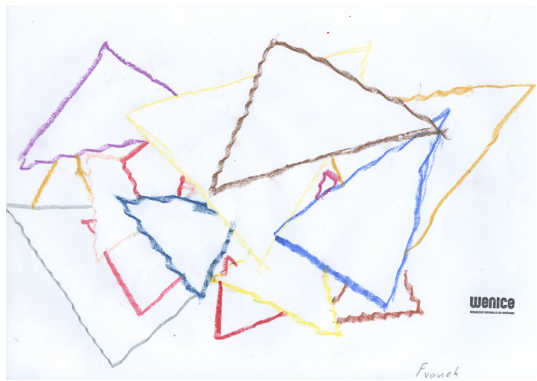
wenice

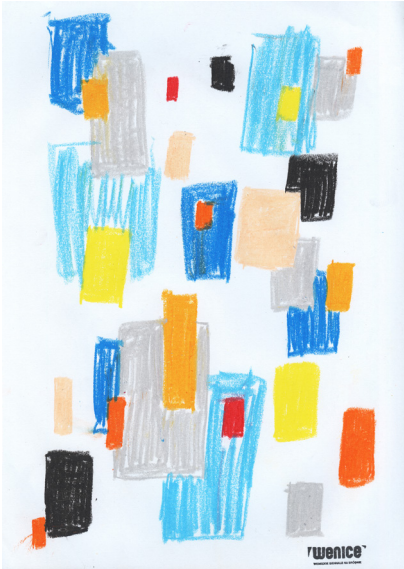
wenice

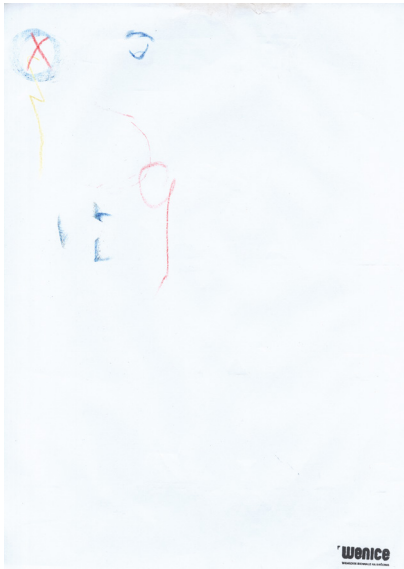
wenice

wenice

wenice


wenice
Franek





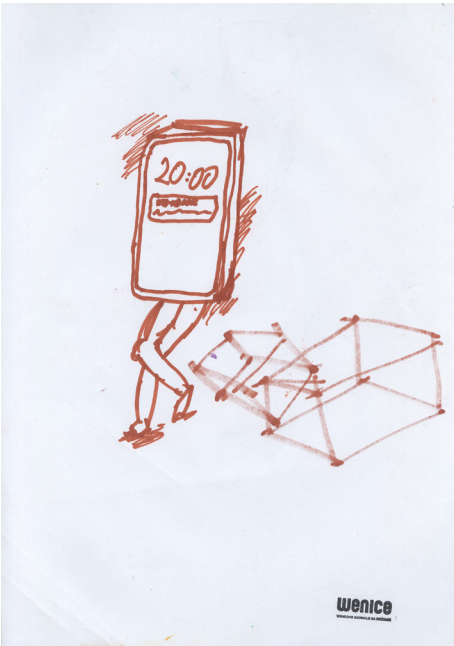
wenice

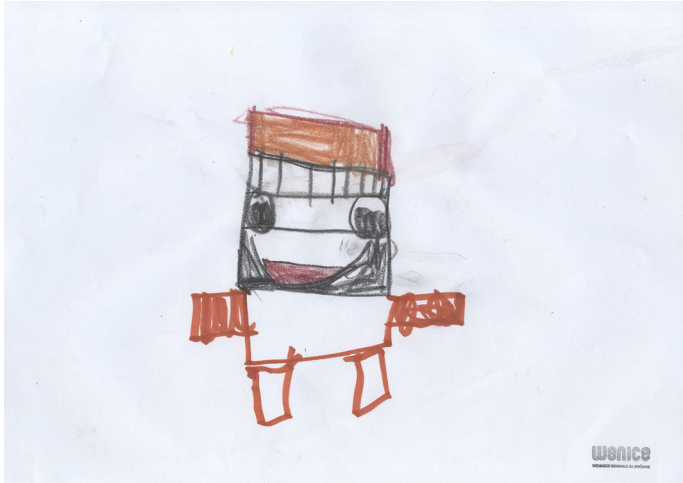
wenice

wenice

MAX
wenice

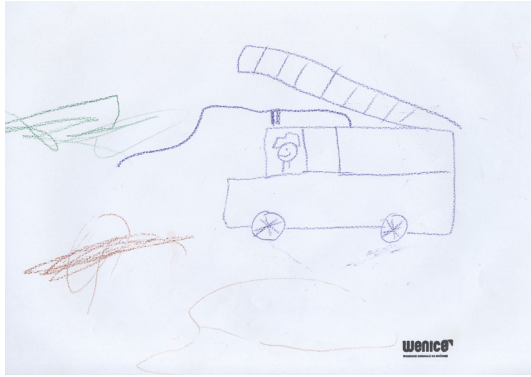
HELA.
wenice


20:00
wenice

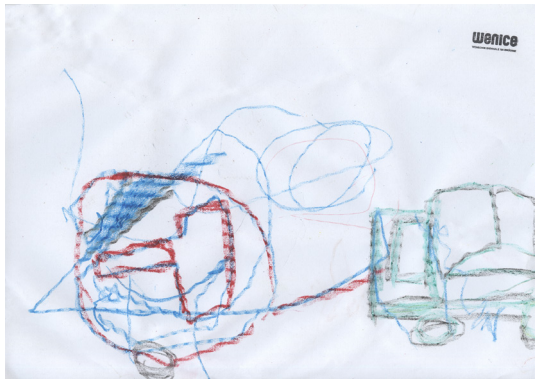

wenice

wenice

wenice

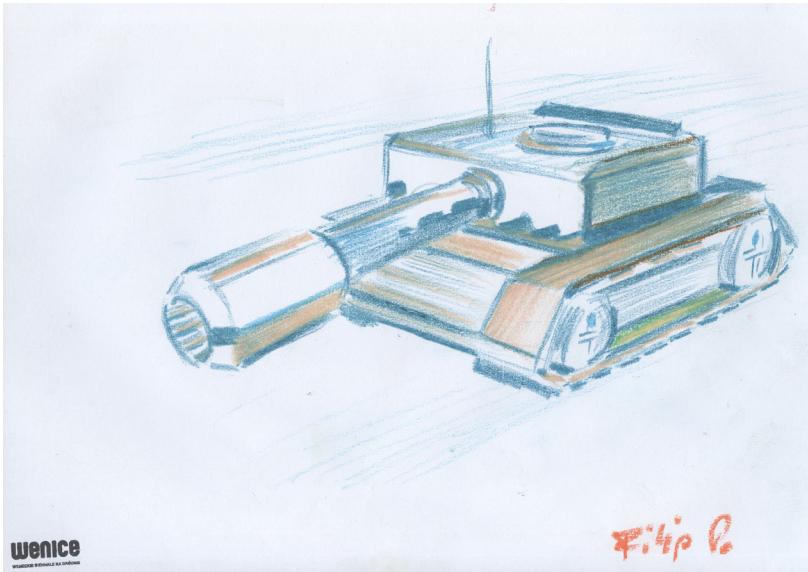

wenice

wenice


wenice

wenice

wenice


wenice

„Ciepło"

Ciało jest
Ale trwa
ciepło

Łas

Wenice
WENECKIE BIENNALE NA UNIGNIE

# Waluta
# Currency

Wyjątkowość funkcjonowania Domku Herbacianego polega na wychodzeniu poza schematyczne relacje twórców/producentów i odbiorców/konsumentów. Koncepcja Mioduszewskiego wyszła od poszukiwania alternatywy względem rozdawnictwa bądź sprzedaży oferowanych w Domku napojów. Artysta zachęca do autonomicznej decyzji, która ma potencjał uczynić ze standardowej transakcji (napój--zapłata) sytuację spotkania, a nawet współdziałania. W Domku Herbacianym każdy sam decyduje o formie odwzajemnienia. Zniesienie

The uniqueness of the Tea House conferred by Michał Mioduszewski lies in going beyond the schematic relations of creators/producers and recipients/consumers. This concept derived from looking for an alternative to the distribution or sale of beverages offered at the Tea House. The artist encourages us to make a voluntary decision, turning a potential transaction (drink and pay) into a meeting, or even cooperation. In the Tea House, everyone decides about the form of reciprocation on their own. The reversal of customer--seller relations puts us in a new, often

relacji klient-sprzedawca stawia odwiedzających w nowej, często niespodziewanej roli, motywującej do podjęcia nieszablonowego działania. Pojawiają się pytania:

- Płacić pieniędzmi czy własną twórczością? Jeśli twórczością, to czy umiem, wiem jak?
- Jaką wartość ma każdy z możliwych środków płatniczych? Kto o tym decyduje?
- Jakie będą konsekwencje każdej z decyzji?

unexpected, role that motivates us to take a different action. The following questions may arise:

- Should I pay in cash or by my own output? If I choose the second option, do I know how to to get down to it?
- What is the value of those possible means of payment? Who decides about this?
- What will be the results of each decision?

Zwykła, finansowa transakcja zastąpiona zostaje wyjątkową, społeczną sytuacją spotkania, rozmowy, nawiązania znajomości i włączenia się w tworzenie artystycznej tożsamości miejsca. Goście Domku, wychodząc poza nawyk płacenia według określonego cennika, przestają być konsumentami zdarzeń w Parku Rzeźby,

A usual financial  transaction is transformed into a unique social meeting, conversation, or friendship, when you become involved in creating the artistic heritage of the place. Overcoming the convention of paying based on a specific price list,  guests of the Tea House cease to be consumers of events in the Sculpture Park and they

Wenicol

ONA ARTYSTA
ON ARTYST

ONA SĘDZIA
ON SĘDZI

MASUKULINATYWY 2018
JANA SMOSTAK i JAKUB JASUKIEWICZ

SKAD
IDZE
TAK

Wenice

mogą zaś zostać jego współtwórcami. Alternatywne waluty funkcjonujące w różnych miejscach na całym świecie budują i umacniają lokalne wspólnoty. Banki czasu, bartery czy lokalne systemy wymiany opierają się na dostrzeganiu zasobów konkretnych społeczności: nieużywanych rzeczach, nieujawnionych i niedocenionych umiejętnościach i talentach oraz gotowości do sąsiedzkiej pomocy. Zachęcają do przekraczania anonimowości na rzecz wspólnego działania i odpowiedzialności za miejsce i wspólnotę.
Powiększające się archiwum Domku Herbacianego jest alternatywną kolekcją Parku Rzeźby na Bródnie. Kilkanaście tysięcy zgromadzonych w niej prac to kilkanaście tysięcy aktów twórczych, które nie tylko budują symboliczną wartość instytucji sztuki, ale równolegle – w sposób oddolny, społeczny – legitymizują jej istnienie.

can become its co-creators. Alternative currencies operating in various places around the world build and strengthen local communities. Time banks, barters or local exchange trading systems are based on detecting the resources of specific communities, i.e. on possessions and unused things, but above all, undisclosed and underappreciated skills and flairs, as well as readiness to help neighbours. They encourage us to cross the limits of anonymity for joint action and responsibility for the place. In the Tea House the drawing remains the most popular currency. The expanding archive is an alternative collection of the Sculpture Park in Bródno. Several thousand works embrace several thousand creative acts that not only build the symbolic value of the institution of art, but also legitimize its existence in a bottom-up and social manner.

wenice

LENAK
wenice

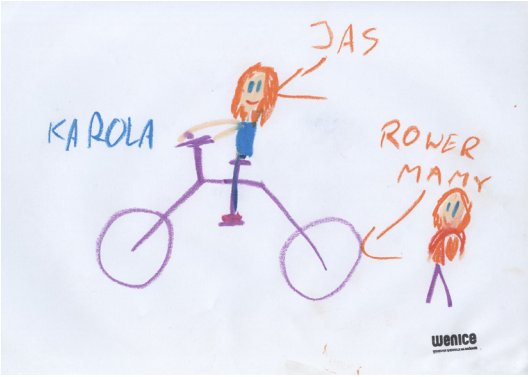
wenice

wenice

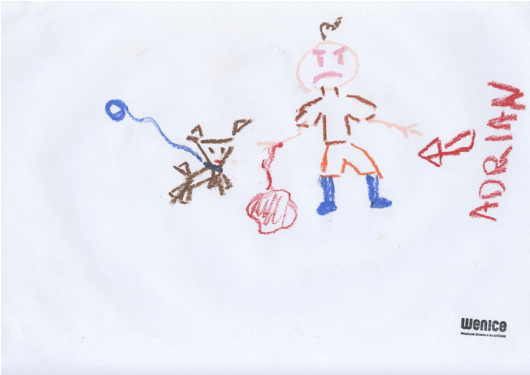
Julia D
wenice

KAROLA
wenice

wenice


JAS
KAROLA
ROWER
MAMY
wenice

ZABAWA
URODZINOWA
wenice


ADRIAN
wenice

Julia
wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice
Yaryna

wenice

"GOSIA"
wenice

wenice

Wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

wenice

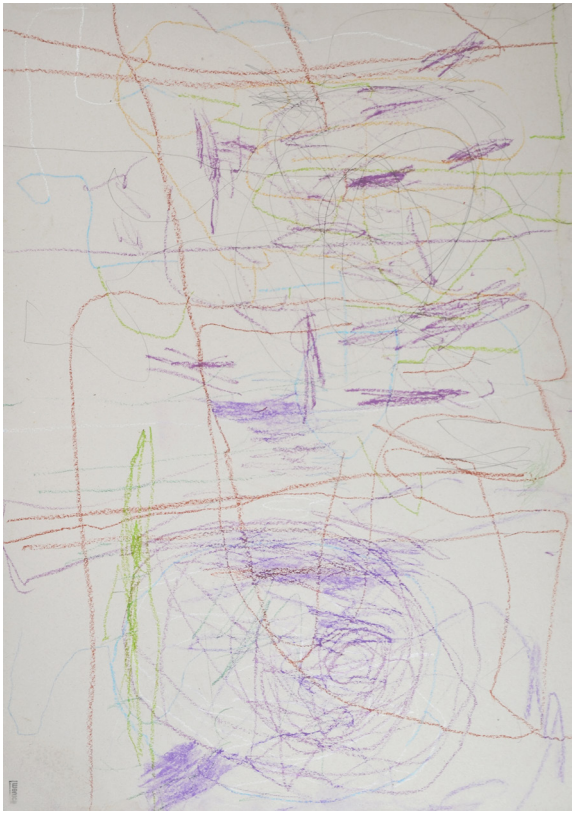
wenice

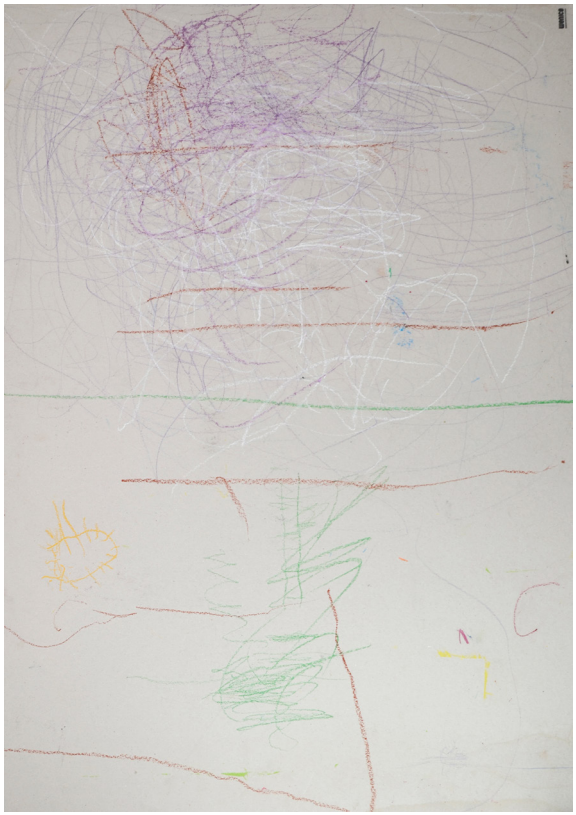
wenice

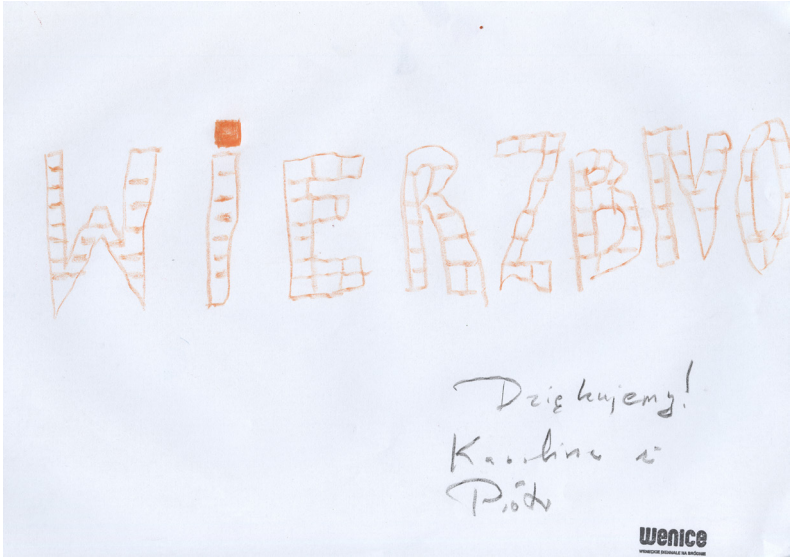
wenice

zosia winter 2018
Wenice

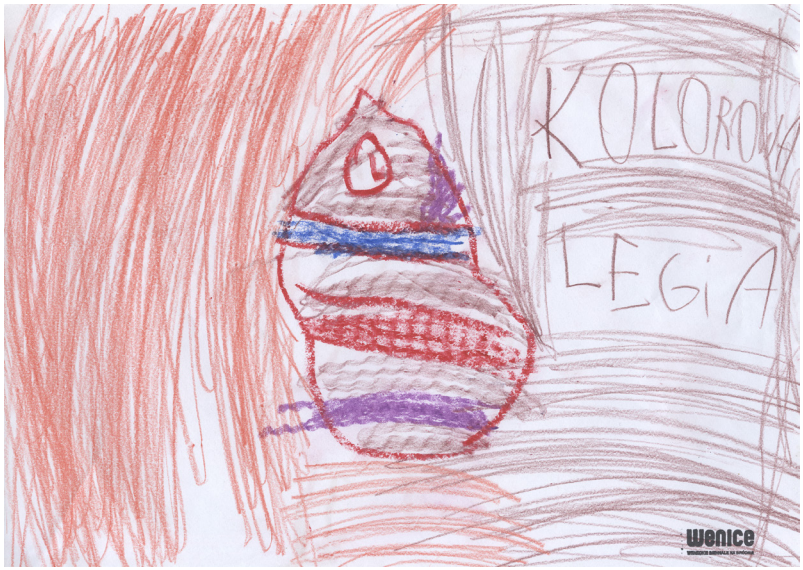
zosia winter 2018
Wenice

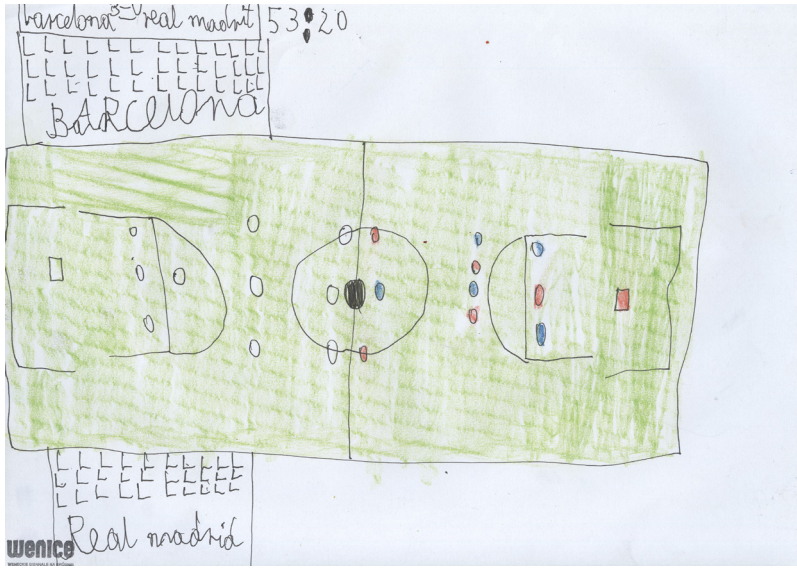





WIERZBNO
Dziękujemy!
wenice

ARTIBUS
KISS FROM ZACHETA
wenice

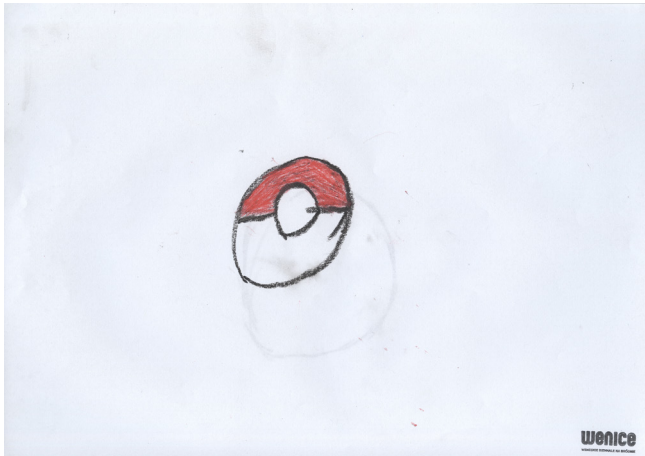

KOLOROWA
LEGIA


barcelona 5-1 real madrit 53:20
BARCELONA
Real madrid

FARMA POKEMON
wenice

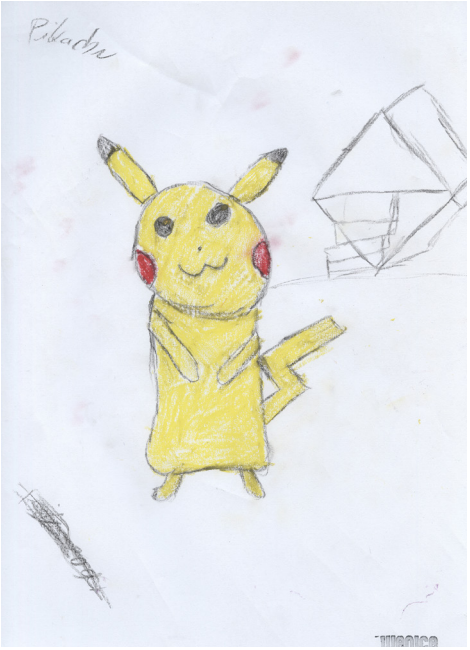
wenice

wenice

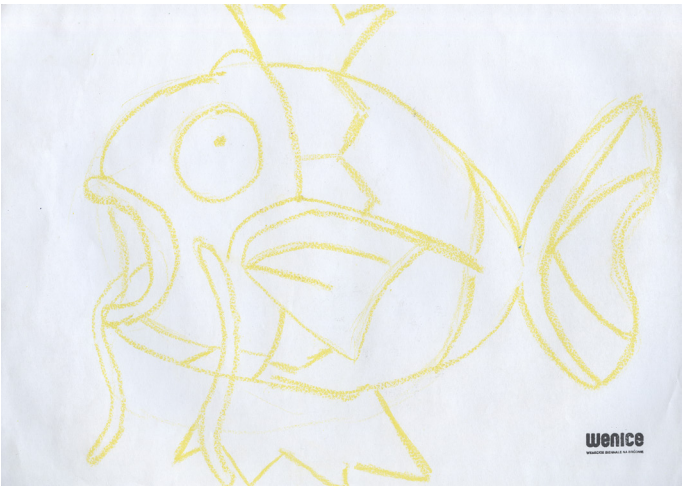

wenice

ŁAP ŻE WSZYSTKIE
POKEMON!
WENICE

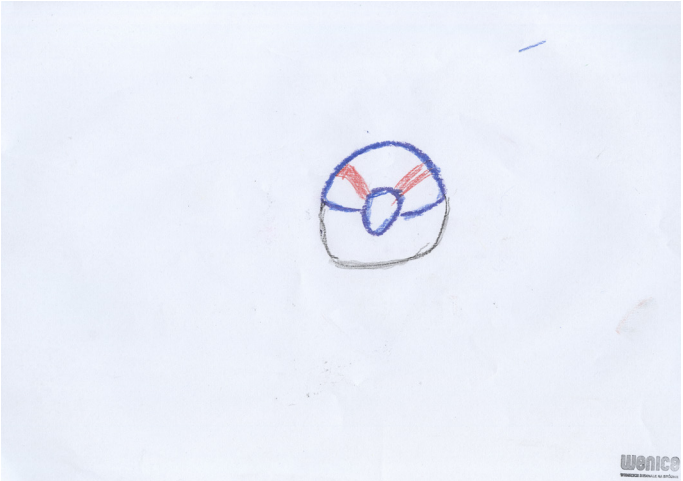
WENICE

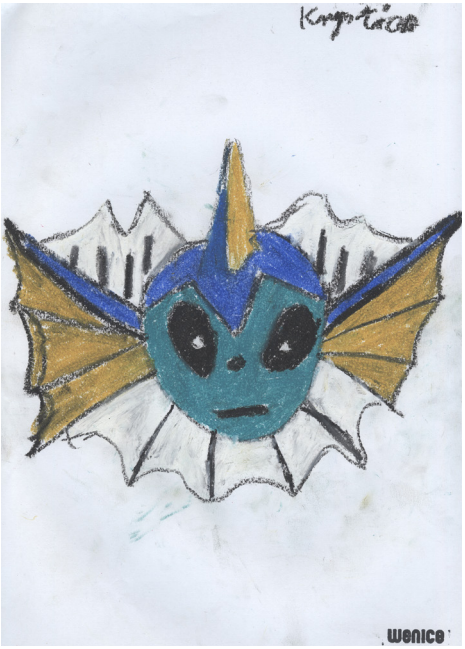

Pikachu

wenice


wenice

wenice

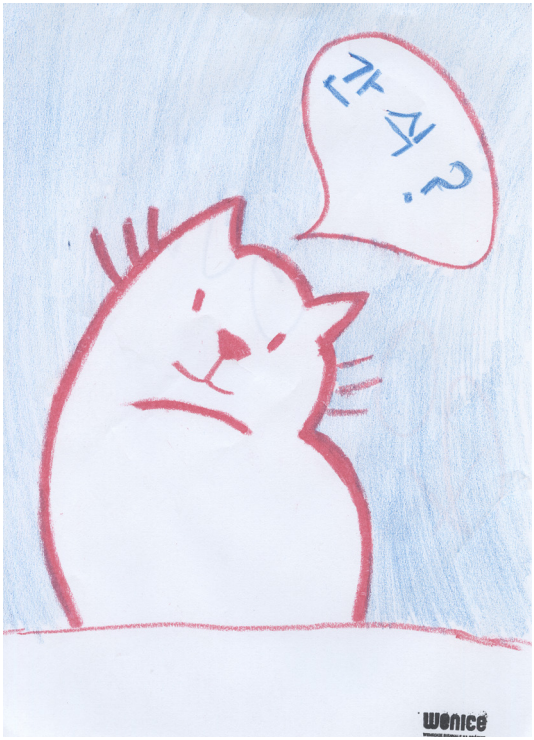




Damian

Kot

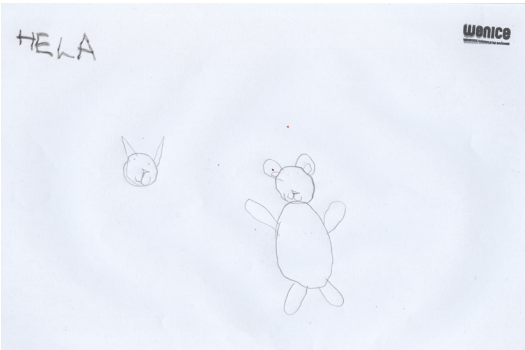
KOT


가요?
wenice

wenice

wenice
Viktor

AKPN
wenice


HELA
wenice

wenice

wenice

wenice

Wenice
WENICKIE BIENNALE NARODOWE

wenice
Nadia

wenice

KAŁM....
wenice

2018
pieunate
wewelte

SOWA

Venice

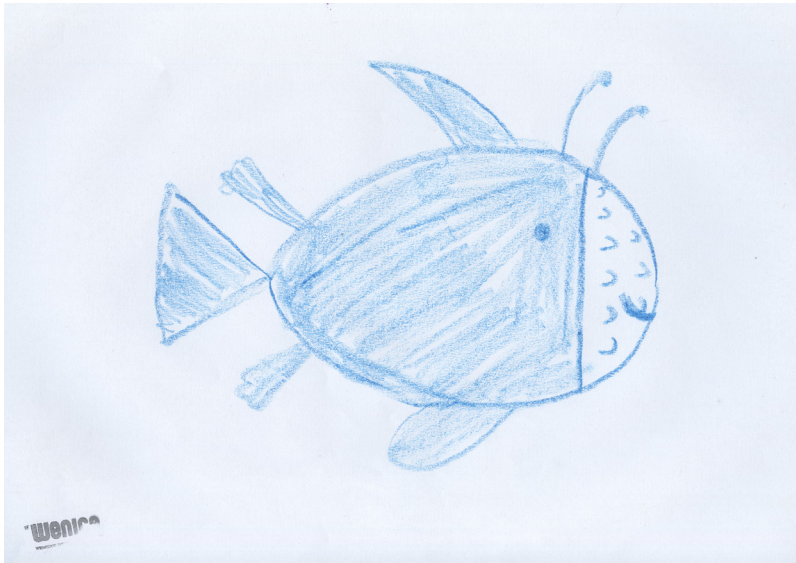
Venice

wenice

wenice

wenice

wenice



wenice

wenice

wenice

wenice

wenice
wenice
wenice
wenice
wenice

LITEXPO — Parodų ir kongresų centras, Laisvės pr. 5, Vilnius, Lietuva

Ši kortelė suteikia teisę dviem asmenims dalyvauti visuose meno mugės ARTVILNIUS'18 renginiuose 2018 m. birželio 7—10 d.

VIP PERŽIŪROS DIENA:

Birželio 7 d. — katvietės [illegible] 12.00–22.00
Atidarymas 18.00–21.00

MENO MUGĖ VEIKS:

Birželio 8 d. —— penktadienį 11.30–20.00
Birželio 9 d. —— šeštadienį 11.30–20.00
Birželio 10 d. —— sekmadienį 11.30–18.00

VIP kortelės privalumai:

- Mugės katalogas
- Kvietimas | VIP renginius, jėjimas | VIP Lounge.
- VIP programa adresu: artvilnius.com/vip (prisijungimo kodas ARTBALTIC)

9422702323337

CHRIS TRANCHELL
07980 905176
tranchell@talktalk.net
shakespeare2012.com

Sărbătorim împreună!

CFR Călători

Reduceri* de 25%, 18%, 10%
la cumpărarea cu anticipație a biletelor de tren

25% pentru anticipație de 21 - 30 zile

18% pentru anticipație de 11 - 20 zile

10% pentru anticipație de 6 - 10 zile

*În plus, la cumpărarea biletelor online de pe site-ul www.cfrcalatori.ro, se mai acordă o reducere de 5%

*tariful de rezervare se plătește integral

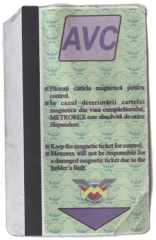
100 ROMÂNIA 1918-2018 | SĂRBĂTORIM ÎMPREUNĂ

VIP
LEVBEN | Group

SHAKESPEARE UNITED
A SHAKESPEARE SHUFFLE
with strolling players
from West London

SNTFC
CZVV2706 NORD.ATM
CIF-RO 11054545
Reduceri acordate *****0.00 Lei
TOTAL DE PLATA *****72.60 Lei
Cardul TrenPlus
iti ofera 25% reducere
pentru 1 an de calatorii
Fumatul interzis in tren

SNTFC
CZVV2707 NORD.ATM
Bilet intreg+T(IR)
Bucuresti Nord 17:45
Sibiu 22:57
18.06.2018
IR472
Loc(uri): 48
CZVV2706 NORD.ATM
CIF-RO 11054545
*****72.60 Lei
Reduceri acordate *****0.00 Lei
TOTAL DE PLATA *****72.60 Lei
Cardul TrenPlus
iti ofera 25% reducere
pentru 1 an de calatorii
Fumatul interzis in tren

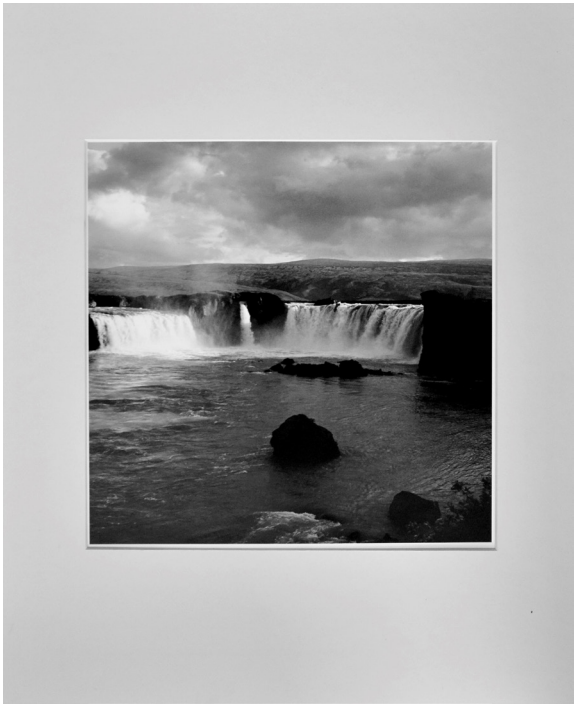

AVC

RATBV S.A. BRASOV
Valabil 2 calatorii
Valabil 50 min. de la validare
Pret 4 lei
Seria:
№ 0165645

Ecuador
Ecuador

NARODOWY BANK POLSKI
DZIESIĘĆ ZŁOTYCH
10
MIESZKO I
A06200724
A05029040
AP7382538
AG2301453
AW5023791
AP7685400
AU2902101
AM4355067
AU8605840
AZ8197734
AS2840845
AW9086367

20
DWADZIEŚCIA ZŁOTYCH
NARODOWY BANK POLSKI
AR5970176
AZ5153739
BE2874856
AB0726253
A07644302
A07231507
wenice
50
PIĘĆDZIESIĄT ZŁOTYCH
AN6601539
AS6851086
100
STO ZŁOTYCH
CK8549704



# Przyszłość
# The future

Nie wiemy, co przyniesie przyszłość. Być może znajdzie się ktoś, kto będzie chciał dokonać wymiany na kolekcję Domku Herbacianego z Weneckiego Biennale na Bródnie lub pomóc zaprezentować te prace w innym kontekście. Ciekawe, czy Domek Herbaciany – jako Pawilon Centralny Weneckiego Biennale na Bródnie – mógłby stać się bródnowską filią jednego z pawilonów narodowych Biennale w Wenecji?

We do not know what the future will bring. Perhaps someone will somehow exchange the collection of the Tea House from the Venice Biennale in Bródno or help to present the pieces of art in a different context. Is it possible that the Tea House – the Central Pavilion of the Venice Biennale in Bródno – could become a Bródno branch of one of the national pavilions of the Venice Biennale?

# Społeczność
# The Community

Na przestrzeni lat Domek Herbaciany powstawał dzięki współpracy z Jędrzejem Rogozińskim, Marcinem Leszczyńskim, Małgorzatą Podgórską--Manowską, Andrzejem Przybyszem, Markiem Zakrzewskim, Patrycją, Mileną Jaworską, Janem Mencwelem,

Over the years, the Tea House was created thanks to collaboration with Jędrzej Rogoziński, Marcin Leszczyński, Małgorzata Podgórska--Manowska, Andrzej Przybysz, Marek Zakrzewski, Patrycja, Milena Jaworska, Jan Mencwel, Mateusz Kowalczyk,

Mateuszem Kowalczykiem, Grzegorzem Kuczykiem, Małgorzatą Bonas, Ewą Różycką, Grzegorzem Ilczukiem, Justyną Ambroziak, Jolantą Zientek-Vargą, Małgorzatą Olejniczak, Janem Giełdą, Tomkiem Urbańskim, Kamilem Pozorskim, Pawłem Buchholzem, Michałem Mioduszewskim, Aleksandrą Mioduszewską, Janiną Mioduszewską, Pawłem Althamerem, Anetą Sobotką, Pawłem Sky'em, pracownicami i pracownikami: Urzędu Dzielnicy Targówek, Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, Stowarzyszenia Katedra Kultury i Fundacji Rozwoju Teatru, a także ze wszystkimi ludźmi wypełniającymi to miejsce swoją obecnością.

Grzegorz Kuczyk, Małgorzata Bonas, Ewa Różycka, Grzegorz Ilczuk, Justyna Ambroziak, Jolanta Zientek-Varga, Małgorzata Olejniczak, Jan Giełda, Tomek Urbański, Kamil Pozorski, Paweł Buchholz, Michał Mioduszewski, Aleksandra Mioduszewska, Janina Mioduszewska, Paweł Althamer, Aneta Sobotka, Paweł Sky, workers of: the Targówek District Office, the Museum of Modern Art in Warsaw, "Katedra Kultury" Association and Theater Development Foundation and also with all the people filling this unique place with their presence.

jak magnes
BRÓDNO
Nasza dzielnica zaczyna odżywać
Chwalmy się naszą historią
Podwaja życie, kto przeszłość rozważa
Szczypta optymizmu
Bardzo Dobre Miejsce
Gród na Bródnie, czyli „Tu jest Warszawa!"
Gród na Bródnie – gdzie są turyści?
Czasem słońce, czasem deszcz
Mamy się czym pochwalić!
Zmiana granic Targówka – przesądzona?
Marzenia...
STUTYSIĘCZNE BRÓDNO JEST NASZE
Dobre zmiany na Targówku
Tu się żyje!
Jak dobrze być u siebie...
Przeżyj przygodę!
Cierpienia na drugim planie
Tylko tak dalej!
Święto Gminy Warszawa Targówek 19 - 20 czerwca 1998 r.
DAJ SIĘ LUBIĆ!
OD 100 LAT W WARSZAWIE
„Świt" odmładza się na urodziny
NIE DAĆ SIĘ KRYTYCE
Przy Odrowąża budują przedszkole i mieszkania
Przecież to nie dziadkowie są od wychowywania
Radosna wieść
Wszyscy chcą jeździć
Będą budować metro na Bródnie
Mikołajki na Bródnie
Jaki jest adres najdłuższego bloku na Bródnie?
KINO NA
B(L)OKU
Metrem na Bródno
Na Targówku niewielka korekta planowanych stacji Metra
Otwórzmy place zabaw dla wszystkich dzieci
FOTO LIST Z PODGRODZIA
WOIM ŻYCIEM DAJEMY PRZYKŁAD
Obowiązkowa kultura dla Bródna
LATO W MIEŚCIE
Mała rzeczk a ucieszy
Święto Dyni na Targówku
Zawsze jest coś do zrobienia
28 grudnia 2016
Życzliwość na co dzień
Czy to już relikt przeszłości?
Targówek walczy z monopolowymi. Pomysł dla całej Warszawy?
Spółdzielnia Bródno chce wygonić ptaki?
SPÓŁDZIELCZY DOM KULTURY
Metro bliżej Targówka
Migówka z okolicy
Mechaniczne kręty na Targówku
Promenada rowerowa powstanie na Bródnie
Łatwiej rowerem przez Bródno
Byśmy w zgodzie żyli...
Spółdzielnia to nie tylko bloki
Zapomnijcie o remontach
Jaki ma być Park Bródnowski?
Mieszkańcy wciąż protestują
Znowu zalana ulica i chodnik!
Powódź na Kondratowicza
Straszna „Żabka" na Bródnie?
Gotowi na wszystko!
Bloki zadłużone
Początek dogęszczania Bródna
Jedyny taki park w Warszawie
mają wielką moc...
Na Targówku powstanie największy psi park Warszawy?
RELIGIJNOŚĆ PRAWEGO BRZEGU
Sw. Równa Apostołom Maria Magdalena
ATRAKCYJNE MIESZKANIA
Migówka z okolicy
Ostatnie lato na polu PGR za nami
MIASTO PATRZĄCE W PRZYSZŁOŚĆ
TARGÓWEK W PARKU
NIE dla zabudowy Parku Bródnowskiego
Twój czas na relaks
Odkryj ulubione miejsce
Megaspalarnia na Targówku
Będą w niej spalać 300 tysięcy ton śmieci rocznie
Brakuje milionów na spalarnię
Bądźmy zdrowi w parku Bródnowskim
Parafia Matki Bożej Różańcowej
100 lat życia sakramentalnego na Bródnie
PASAŻ BRÓDNOWSKI - ul. Rembielińska
Ogród sensoryczny w parku
Ruch to zdrowie który doda siły
Będzie jaśniej
Skąd szynszyla w Lesie Bródnowskim?
Dziki na Bródnie? Niemal codziennie
Podaruj sobie chwilę przyjemności
NIEDZIELA DLA BOGA I RODZINY
Mały krok do wielkich zmian
Chrum... Chrum... Wynocha z Targówka!
Największe plenerowe jasełka na ulicach Śródmieścia i Targówka
Ciekawa historia Bródna i Targówka
Największy w Europie
BALKONY I ZIELENIE W KWIATACH
Jak się zmieni Targówek w 2018 roku
Jesteśmy odpowiedzialni
ŚWIETUJMY 100-LECIE ODZYSKANIA NIEPODLEGŁOŚCI
TERAZ bez znieczulenia
Nowy parking na Bródnie
Dyrekcja podstawówki na Targówku wyposażyła dzieci w karty magnetyczne
W Bródnowskim będą leczyć Parkinsona
Chrum... Zabieram stado i spadam stąd
Siła w jedności
JAK TY MOŻESZ POMÓC?
KULTURA NA ZAKRĘCIE
Kradną płyty
BĘDZIE SIĘ DZIAŁO

# Spis Treści
# Table of Contents


Kolekcja Weneckiego Biennale na Bródnie 1-4
Collection of Venice Biennale in Bródno

Domek Herbaciany 7-9
The Tea House

Weneckie Biennale na Bródnie 43-46
Venice Biennale in Bródno

Waluta 70-74
Currency

Przyszłość 116
The Future

Społeczność 118-119
The Community



Kontakt w sprawie kolekcji:
For contact about the collection:

domekherbaciany@gmail.com

Tekst / Text:
Michał Mioduszewski
Iza Kaszyńska

Przekład / Translation:
Agnieszka Mieczkowska

Redakcja i korekta / Copyediting and proofreading:
Aleksandra Mioduszewska
Marta Hekselman

Projekt graficzny / Graphic design:
Małgorzata Bonas

Archiwizacja / Archiving:
Małgorzata Bonas

Logo Domku Herbacianego / The Tea House Logo:
Paweł Sky

Publikacja powstała w ramach programu edukacyjnego
„Park Rzeźby jest na Bródnie".
The Catalogue was created as a part of an educational program
"The Sculpture Park is in Bródno".

Organizatorzy / Organizers:

MUZEUM sztuki nowoczesnej w warszawie

BRITISH COUNCIL | 80 LAT W POLSCE

ACTIVE CITIZENS

DOMEK HERBACIANY

otwarte centrum kultury

PARK RZEŹBY NA BRÓDNIE